



Revista Digital EducaMadrid

ISSN: 1697-7378



Resultados (/web/revista-digital/inicio?p_p_id=community_content_browser_WAR_cms_tools&p_p_lifecycle=1&p_p_state=maximized&p_p_mode=view&_community_content_browser_WAR_cms_tools_struts_action=%2Fcommunity_content_browser%2Fbrowser)

IES Fortuny (Madrid). Orientaciones para la preparación de material de literatura de inglés avanzado

Revista Digital Educamadrid

Fecha de publicación 23 de febrero de 2018

Resumen

El objetivo de este trabajo es ofrecer a profesores y alumnos de 3º y 4º de ESO y 1º y 2º de Bachillerato herramientas didácticas para trabajar textos literarios en lengua inglesa en el currículo de inglés avanzado en estos niveles. La elección de lecturas en todos los cursos, los contenidos, las actividades orales y escritas y la metodología propuesta están relacionados con el estudio de la historia de la literatura en lengua inglesa desde la Edad Media hasta la actualidad.

Experiencias

Nivel. ESO

Autores

**Ramiro Cortiñas Caride y
María Jesús Garzón
Jordán**

IES Fortuny (Madrid)



1. INTRODUCCIÓN

Cuando se inició el programa bilingüe de la Comunidad de Madrid en el curso 2010/2011, el Instituto Fortuny fue uno de los pioneros en su implementación. A diferencia del resto de departamentos didácticos que se iniciaban en el bilingüismo, el departamento de inglés no contaba con ningún tipo de material específico publicado para la impartición de la nueva asignatura de inglés avanzado que introducía por primera vez el estudio de la literatura anglosajona en la Educación Secundaria.

Los profesores del centro participaron en varios cursos, ofertados por la Dirección de Mejora Educativa, en España, Reino Unido y EEUU. A pesar de su utilidad, estos cursos daban orientaciones muy generales enfocadas a CLIL, con pocas actividades específicas de explotación de textos literarios que pudieran servirles al profesor durante sus

primeros pasos en el bilingüismo. Tampoco se ofreció bibliografía con textos de literatura inglesa o americana explotados para alumnos de las edades de Secundaria.

Al no existir experiencias previas en este tipo de enseñanza a nivel nacional, los profesores de inglés tuvieron que elaborar su propio material prácticamente de cero y recurrir a ensayo-error para ir creando un material literario acorde al currículo que le fuera útil a los profesores del centro. Se dio la dificultad añadida de que este currículo no fue publicado en su totalidad desde el principio sino que se fue desarrollando cada dos años. Esto implicó, por un lado, ir reajustando el currículo y adaptándolo a la realidad, especialmente cuando salió publicada la orden de Bachillerato bilingüe que permitió distribuir los contenidos literarios de una forma más coherente y realista y, por otro lado, ir elaborando el material sobre la marcha para en años posteriores completarlo, mejorarlo y pulirlo.

Una vez cumplido el ciclo de seis cursos bilingües en dos promociones, estamos en condiciones de dar unas directrices para abordar este reto, que esperamos sean de utilidad especialmente en los centros que van a iniciarse en el programa bilingüe.



Alumnos del IES Fortuny en un taller de poesía del Instituto Americano

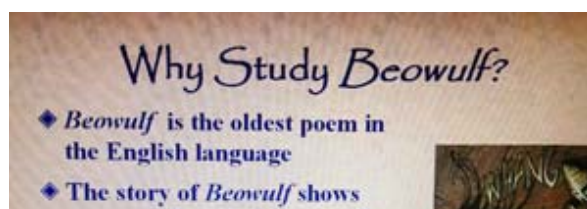
2. DISTRIBUCIÓN DE CONTENIDOS LITERARIOS

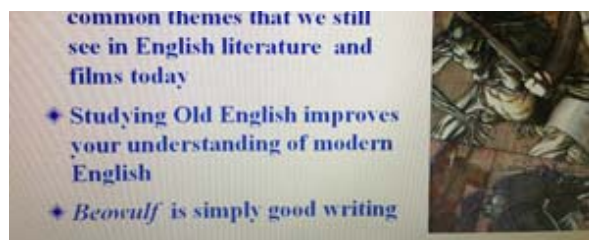
En 1º y 2º de ESO es importante dar a nuestros alumnos las herramientas necesarias para enfrentarse a textos literarios en lengua inglesa, no sólo a nivel de comprensión general sino también a nivel de reconocimiento y apreciación de los rasgos distintivos del lenguaje literario.

En consonancia con las órdenes 2154/2010 y 4602-01/2011, los puntos principales que se deben trabajar son:

- Diferenciación entre los géneros y subgéneros literarios
- Reconocimiento y uso del lenguaje literario y las principales figuras literarias
- Lectura y trabajo con textos literarios cortos tales como fábulas, mitos, leyendas, parábolas, cuentos, poemas, etc.
- Lectura y trabajo con libros contemporáneos en versión original dirigidos al público adolescente en países de habla inglesa

A partir de 3º de ESO aumenta la complejidad de los contenidos al tener que introducir, de manera sistemática, el estudio de la historia de la literatura en lengua inglesa desde la Edad Media hasta nuestros días a través de la comprensión y el análisis de fragmentos de obras representativas de cada período, según la orden 9961/2012. Asimismo, se debe estudiar el contexto histórico-cultural de los textos literarios trabajados para que los alumnos los comprendan y exploren con mayor profundidad.





Presentación sobre *Beowulf* para alumnos de 3º ESO

Según nuestra experiencia y con una visión de conjunto, una vez publicadas todas las órdenes relativas al currículo de inglés avanzado, proponemos distribuir los contenidos de la siguiente manera:

- **3º de ESO: desde la Edad Media hasta el siglo XVIII:** *Beowulf*, el romance y la leyenda artúrica, el teatro medieval, Geoffrey Chaucer, William Shakespeare, el surgimiento de la novel inglesa, Daniel Defoe, Jane Austen. (2 horas semanales)
- **4º de ESO: El siglo XIX en Inglaterra y Estados Unidos:** Romanticismo inglés (William Blake, William Wordsworth, Lord Byron y John Keats); Romanticismo americano (Washington Irving, Nathaniel Hawthorne, James Fenimore Cooper, Edgar Allan Poe, Herman Melville, Emily Dickinson y Walt Whitman); La era victoriana (las hermanas Brönte, Charles Dickens, R.L. Stevenson, Oscar Wilde, Elizabeth Browning y Robert Browning); y El realismo americano (Henry James y Mark Twain). (2 horas semanales)
- **1º de Bachillerato: El Siglo XX en Reino Unido:** Colonialismo (Joseph Conrad, E.M. Forster y Rudyard Kipling). La lucha por los derechos de la mujer: G. Bernard Shaw. 1ª Guerra Mundial (Rupert Brooks, Wilfred Owen, Siegfried Sassoon). El conflicto de Irlanda (W.B. Yeats). Modernismo (James Joyce, Virginia Woolf, T.S. Eliot). 2ª Guerra Mundial (W.H. Auden, George Orwell, William Golding). Poesía contemporánea (Dylan Thomas, Seamus Heaney, Ted Hughes). (3 horas semanales)
- **2º de Bachillerato: El Siglo XX en EEUU:** Poesía modernista americana: Robert Frost, Carl Sandburg, William Carlos Williams, E.E. Cummings. La prosperidad de los años 20: F. Scott Fitzgerald. La Gran Depresión: John Steinbeck. La realidad sureña: William Faulkner. 2ª Guerra Mundial: Ernest Hemingway, Langston Hughes. El Movimiento por los Derechos Civiles: La oratoria: Martin Luther King. (3 horas semanales)

Hay que destacar que, como indica la orden 2930/2014, los alumnos de Bachillerato deben dedicar una hora más al conocimiento literario, sociocultural e histórico que en 3º y 4º de ESO y que todos los libros leídos -ya sean novelas u obras de teatro- tienen que ser versiones originales y no adaptadas.

La elección de lecturas en todos los cursos debe realizarse teniendo en cuenta, además de la edad y el nivel de los alumnos, los contenidos literarios tratados en cada año, especialmente en Bachillerato. Por ejemplo, en 1º de Bachillerato se puede leer *Pygmalion*, *Animal Farm* y *Lord of the Flies*, como ejemplo de obras representativas de la prosa y el teatro de la primera mitad del siglo XX en el Reino Unido.

3. ELABORACIÓN DE MATERIAL Y METODOLOGÍA

A la hora de elaborar un material, el profesor tendrá en cuenta que deberá combinar la teoría con la práctica, tanto si se sigue un método inductivo como si se prefiere uno deductivo, ya que el fin no es sólo que los alumnos acumulen conocimientos sino que desarrollen destrezas y que aprecien la literatura como fuente de placer. Asimismo, es conveniente utilizar diferentes tipos de materiales -escritos, auditivos, visuales, etc.- y dinámicas -actividades orales y escritas, individuales, en parejas o en grupos. Finalmente, no se debe olvidar planear actividades que contribuyan al aprendizaje de la lengua: actividades de vocabulario, de gramática y de pronunciación a partir de los textos leídos.

En 1º y 2º de ESO se prepara a los alumnos para los cursos posteriores de manera que se familiaricen con las características propias del lenguaje literario. En esta etapa no tiene tanta importancia el conocimiento del autor, su obra y del contexto histórico-cultural sino el desarrollo de las destrezas lingüísticas y literarias.

También es importante que se acostumbren al uso de las nuevas tecnologías para buscar información y para compartirla con sus compañeros.

Se trabajará fundamentalmente con poemas o textos cortos, tales como fábulas, cuentos, leyendas, etc. y se plantearán actividades del siguiente tipo:

- lectura en voz alta y recitados
- actividades de comprensión escrita
- actividades de comprensión oral (basadas en audios o vídeos relacionados con el texto)
- actividades de explotación de vocabulario (por ejemplo, buscar sinónimos o antónimos en el texto, emparejar palabras con sus definiciones, etc.)
- actividades de gramática (por ejemplo, identificar el uso de los diferentes tiempos verbales del pasado en un relato)
- actividades de reconocimiento de elementos del relato tales como tema, trama, ambiente, narrador y personajes
- actividades de reconocimiento de figuras literarias básicas (metáfora, símil, personificación, onomatopeya, aliteración, etc.)
- actividades de presentación oral (por ejemplo, narrar una fábula)
- actividades de producción escrita (por ejemplo, inventar un final alternativo a una historia)
- actividades de representación de diálogos (por ejemplo, una escena corta de una obra de teatro)
- elaboración de murales y dibujos que representen/plasmen imágenes de lo que se han leído
- elaboración de proyectos orales o escritos, individualmente o en grupo, sobre los libros leídos

A partir de 3º de ESO, al incorporar el estudio de la historia de la literatura en lengua inglesa, cuando se elabore el material de explotación de un texto, se debe:

1º Contextualizar el texto no sólo en un período literario sino también en un período histórico-cultural. Por ejemplo, antes de estudiar los poetas de la guerra, habrá que trabajar sobre la 1ª Guerra Mundial y sus repercusiones en la sociedad inglesa. Para esto se puede utilizar: presentaciones con *Powerpoint* del profesor, documentales varios (de la BBC, The History Channel, *Youtube*, etc.), películas, textos explotados de libros de historia, etc.

2º Dar la biografía del autor a través de textos y de vídeos y explicar las características más importantes de su obra e incluso plantear actividades de reconocimiento de dichas características en un texto.

	EMILY DICKINSON	WALT WHITMAN
BACKGROUND	wealthy Puritan family from Massachusetts, 3 siblings, best schools, college education	very poor family from New York City, 8 siblings, left school at 11, worked all his life
THEMES	nature, joy, love and death	America (its people, land and natural life)
POEM STRUCTURE	ballad stanzas, 4-line stanzas alternating in iambic tetrameter and trimeter	lack of structure, poems seem to run on and on, no set length for poems, stanzas or even lines
RHYME	slant rhyme (approximate rhyme, ear-tweak), relatively modern concept	free verse (breaks from tradition, no concern for rhyme or meter)
DISTINCTIVE FEATURES	use of dashes capitalisation of middle words	use of catalogues lack of figures of speech free verse

Tabla comparativa de la poesía de Dickinson y Whitman

3º Al trabajar con los textos, no sólo se plantearán preguntas de comprensión o explotación de vocabulario o gramática sino también preguntas de análisis literario o actividades que fomenten el pensamiento crítico de los alumnos.

Además de las actividades descritas para 1º y 2º de ESO, se pueden incorporar otras que desarrollen diferentes destrezas orales y escritas:

- presentaciones orales con *Powerpoint* sobre diferentes aspectos de un tema histórico-cultural (por ejemplo: la prosperidad de los años 20: crecimiento industrial, publicidad, el auge del automóvil, la música y el cine, etc)
- presentaciones orales sobre autores y sus obras, fundamentalmente de aquellos que no dé tiempo a ver durante el curso

- trabajos escritos individuales de comparación de textos de un mismo autor o de distintos autores sobre un mismo tema
- debates o redacciones de opinión sobre temas o conflictos planteados en los textos literarios analizados
- presentaciones orales individuales o en grupo sobre diferentes capítulos de un mismo libro de lectura o sobre diferentes aspectos literarios de la obra (temas, personajes, recursos literarios, etc.)

4. CONCLUSIÓN

Después de siete años (dos promociones de inglés bilingüe) en nuestro centro hemos constatado lo siguiente:

- La literatura dota al inglés de un rico contenido histórico-cultural que es lo que distingue el nivel avanzado del currículo ordinario.
- No sólo ayuda a los alumnos a ampliar sus horizontes intelectuales al abrirle las puertas al pensamiento y visión de otros países, sino también a afianzar sus conocimientos de la lengua inglesa y a desarrollar las destrezas orales y escritas.
- Asimismo, desarrolla su afición por la lectura. Aunque algunos alumnos inicialmente se resisten a la lectura en versión original, gradualmente se van acostumbrando.
- El estudio sistemático de los contenidos literarios o histórico-culturales puede resultar difícil especialmente en 3º de ESO. Sin embargo, a la larga, desarrollan hábitos de estudio en este sentido, ganan confianza y al llegar a Bachillerato lo tienen plenamente asimilado. Incluso, hemos observado, que de “no gustarles” la literatura pasa a entusiasmarles.

Respecto al profesorado, ha merecido la pena compartir material y experiencias con otros miembros del Departamento, creando un material específico para los alumnos de inglés avanzado que en el futuro puede ser utilizado por los profesores que imparten ese nivel. Hay que resaltar la importancia de conseguir cierta homogeneidad en los contenidos impartidos de manera que todos los alumnos trabajen con material parecido.

Nuestra pretensión es tan sólo compartir nuestra experiencia en el IES Fortuny, planteando unas orientaciones que esperamos sean útiles. Sin embargo, estamos convencidos de que cada centro y cada profesor deberá adaptar la intensidad, profundidad y exigencia a la realidad de sus alumnos.

Finalmente, no debemos olvidar que en temas de educación los frutos se recogen mucho tiempo después. Por esta razón, los profesores nos encontramos a menudo en situaciones en las que tenemos que ejercitar nuestra paciencia y nuestra fe en los resultados futuros. El bilingüismo es una de ellas.



Alumna ganadora del certamen nacional “Shakespeare y yo” (2016) haciendo entrega del premio en material escolar para IES Fortuny

BIBLIOGRAFÍA

La mayoría de los textos y poemas pueden encontrarse en Internet además de muchas actividades de explotación

de textos compartidas por profesores ingleses o americanos. Por ejemplo:

www.TES.co.uk (<http://www.TES.co.uk>)

www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/english_literature (http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/english_literature)

www.study.com (<http://www.study.com>)

Sin embargo, el material que más se ha adecuado al perfil de los alumnos de Secundaria y Bachillerato madrileños en nuestra opinión, es el publicado por editoriales italianas para la asignatura lengua y literatura inglesa impartida en liceos ya que está dirigido a alumnos no nativos:

DELANEY, D, WARD, C. & RHO FIORINA, C. (2003) *Fields of Vision*, Volumes 1 & 2. Essex: Pearson Education Limited.

SPIAZZI, M, TAVELLA, M & LAYTON, M. (2013) *Performer Culture & Literature*, Volumes 1, 2 & 3. Bologna: Zanichell.

Con respecto a vídeos con documentales, nos han resultado especialmente útiles los siguientes:

The Making of Modern Britain (BBC series, 2009)

Andrew Marr's A History of the World (BBC series, 2012)

The British (Sky TV series, 2012)

Por último, para biografías de autores la página web www.bio.com (<http://www.bio.com>) ofrece tanto vídeos como textos escritos sobre la vida y obra de diferentes escritores.



(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>)

Este obra está bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) Revista Digital EducaMadrid (<http://www.educa2.madrid.org/web/revista-digital/>)

Fecha de publicación: 23 de febrero de 2018

